叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拥挤的殖民地(the Crowded Colony) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拥挤的殖民地(The Crowded Colony)

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɑːləni]
THE **CROWDED** **COLONY**
这 挤 殖民地

拥挤的殖民地

[baɪ][dʒeɪ][biː] . ['drɛksəl]
By **Jay** **B** **.** **Drexel**
经过 杰伊 B . 德雷克塞尔

作者：杰伊·B·德雷克塞尔

[oʊ] , [haʊ] ['dekədənt] [ðiːz] ['maːʃiənz][wɜːr; wər] !
Oh **,** **how** **decadent** **these** **Martians** **were** **!**
哦 , 如何 颓废 这些 火星人 是 !

哦，这些火星人真是太奢靡了！

[bɜːrk] ,
Burke **,**
伯克 ,

伯克

[bɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [læft]
Barnes **and** **the** **rest** **of** **the** **Conquerors** **laughed**
巴恩斯 和 这 休息 的 这 征服者 笑了

巴恩斯和其他征服者们都笑了。

['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃrainz] , [ðoʊz] [kruːd] [ænd; ənd]
loudly **at** **the** **dusty** **shrines** **,** **those** **crude** **and**
高声 在 这 尘土飞扬 神社 , 那些 原油 和

在尘土飞扬的神社里，那些粗糙的、

['hoʊmli] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .
homely **temples** **in** **the** **desert** **.**
家常的 寺庙 在 这 沙漠 .

沙漠中温馨的寺庙。

[mɔːr] ['sɔːftli] [læft]
More **softly** **laughed**
更多的 轻轻 笑了

笑声更轻了些

[ðə; ði]['maːʃiənz] , [huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [læst] . . . .
the **Martians** **,** **who** **dreamed** **of** **laughing** **last** **.** **.** **.** **.**
这 火星人 , WHO 梦见 的 笑 最后的 . . . .

火星人，梦想着笑到最后.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1950** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1950 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tər]
When the Martians had built the village of Kinkaaka there had been water
什么时候 这 火星人 有 建造 这 村庄 的 - 那里 有 到过 水
[ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
in the canal ,
在 这 运河 ,

火星人建造金卡卡村时，运河里还有水。

[ə; eɪ] [ku:l] , ['lev(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv] [gri:n] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['aɪskæp] .
a cool , level sweep of green water from the northern icecap .
一个 凉爽的 , 等级 扫 的 绿色的 水 从 这 北方 冰盖 .

从北方冰盖涌出的一汪清凉、平坦的绿色水流。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
Now there was none ,
现在 那里 曾是 没有任何 ,

现在什么都没有了。

[ænd; ənd] - [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ɪts]
and Kinkaaka clung to the upper swell of the bank and curved its
和 - 紧紧抓住 到 这 上 膨胀 的 这 银行 和 弯曲 它是
['stægərd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['terəsɪz] [laɪk]['trædʒɪk] [braʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]
staggered residential terraces like tragic brows over the long slope of sand and
交错 住宅 露台 喜欢 悲惨 眉毛 超过 这 长的 坡 的 沙 和
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

金卡卡依偎在河岸的上部隆起处，其错落有致的住宅梯田如同悲伤的眉宇，笼罩着长长的沙土斜坡。

[ðə; ði] [ded] [wɔ:l] [beɪkt] ['krɪs] - [krɔ:s] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
the dead wall baked criss - cross by the sun ,
这 死的 墙 烘焙 克里斯 - 叉 经过 这 太阳 ,

被太阳炙烤得斑驳陆离的死墙

[ðæt] [bɔ:r] [æt; ət][ɪts] [di:p] ['dʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ,
that bore at its deep juncture with the opposite bank the pitiful ,
那 钻孔 在 它是 深的 契机 和 这 对面的 银行 这 可怜 ,

在与对岸深邃的交汇处，承载着可怜的，

['strægləɪŋ] [trentʃ] [kʌt][baɪ][mɑ:rz] - [læst] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tərz][æn; ən][ˌʌn'toʊld][taɪm][ə'goʊ] .
straggling trench cut by Mars ' last moving waters an untold time ago .
零散的 沟 切 经过 火星 - 最后的 移动 水 一个 不明 时间 前 .

火星上最后一次流动的水在很久以前切割出的蜿蜒海沟。

- ['ʌðər] [saɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] ,
Kinkaaka's other side , away from the canal ,
- 其他 边 , 离开 从 这 运河 ,

金卡卡河的另一侧，远离运河的那一侧，

[wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [rʌst] - [red] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] ['waɪndz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] .
was coated rust - red by the desert winds that came with sunset .
曾是 涂层 锈 - 红色的 经过 这 沙漠 风 那 来了 和 日落 .

夕阳西下时，沙漠的风吹拂着它，将它染成了锈红色。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['mɑːrkɪt] [ɜ'iːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪdərz] ,

Here	were	the	crumbling	market	arenas	of	the	ancient	traders	,
这里	是	这	摇摇欲坠	市场	竞技场	的	这	古老的	交易员	,

这里曾是古代商人的破败市场，

[ðə; ði] [greɪt] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɛəhausiz] [lɔːŋ] ['empti] ; [ænd; ənd] [hɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]

the	great	mounds	of	underground	warehouses	long	empty	;	and	here	now	,	with
这	伟大的	土堆	的	地下	仓库	长的	空的	;	和	这里	现在	,	和

[mɑːrz] - ['kɑːŋkwest] ,

Mars	'	conquest	,
火星	-	征服	,

巨大的地下仓库早已空置；而现在，随着战神玛尔斯的征服，

[wʌz; wəz][ðə; ði] " ['neɪtɪv] " ['sekʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] ['sændstoʊn] [hʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts]

was	the	"	native	"	section	into	whose	sandstone	huts	the	village's	few	inhabitants
曾是	这	"	本国的	"	部分	进入	谁	砂岩	小屋	这	村庄的	很少	居民

[wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['fɜːrmli] ,

were	shoved	firmly	,
是	推搡	牢牢	,

那是"原住民"居住区，村里为数不多的居民都被硬塞进了那里的砂岩小屋里。

[bʌt; bət][nɑːt] ['bruːtəli] , [tuː; tə][rest] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] .

but	not	brutally	,	to	rest	when	they	weren't	needed	to	work	.
但	不是	残酷地	,	到	休息	什么时候	他们	不是	需要	到	工作	.

但不能残酷地虐待他们，让他们在不需要工作的时候休息。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] , [dʒæk] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

Like	most	of	the	Conquerors	,	Jack	Burke	and	his	companions	preferred	the
喜欢	最多	的	这	征服者	,	杰克	伯克	和	他的	同伴	首选	这

[kə'næl][saɪd][ʌv; əv] - .

canal	side	of	Kinkaaka	.
运河	边	的	-	.

和大多数征服者一样，杰克·伯克和他的同伴更喜欢金卡卡运河的一侧。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði][stoʊn] - [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['restrɑːnt]

There	they	could	sit	in	the	stone	-	cool	shade	of	the	Expedition	Restaurant
那里	他们	可以	坐	在	这	石头	-	凉爽的	阴影	的	这	远征	餐厅

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['glæslɪs] ['wɪndoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] - ['skɔːldɪd][kə'næl][bæŋk] ,

and	look	through	the	broad	glassless	windows	down	the	sun	-	scalded	canal	bank	,
和	看	通过	这	广阔	无玻璃	视窗	向下	这	太阳	-	烫伤	运河	银行	,

在那里，他们可以坐在探险餐厅凉爽的石砌阴凉处，透过宽大的无玻璃窗户，眺望被阳光炙烤的运河岸边。

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑːtɪŋ] [ʌv; əv]['noʊmæd] [keivz] ,

across	to	the	opposite	slope	with	its	dotting	of	nomad	caves	,
穿过	到	这	对面的	坡	和	它是	点缀	的	游牧民族	洞穴	,

对面山坡上散布着游牧民族的洞穴，

[ðə; ði]['dezərt] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['teɪntɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	desert	beyond	and	the	red	-	tainted	blue	of	the	sky	.
这	沙漠	超过	和	这	红色的	-	受污染的	蓝色的	的	这	天空	.

远处是沙漠，天空泛着红光。

" ['hæpi] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] , " [sed] [dʒæk] [bɜːrk] .

"	Happy	day	we	came	to	Mars	,	"	said	Jack	Burke	.
"	快乐的	天	我们	来了	到	火星	,	"	说	杰克	伯克	.

"我们来到火星真是太好了！"杰克·伯克说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][stoʊn] [mʌg] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

He	picked	up	his	stone	mug	and	drank	with	a	shudder	.
他	挑选	向上	他的	石头	马克杯	和	喝	和	一个	不寒而栗	.

他拿起石杯，打了个寒颤，喝了一口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd] [spoʊk] ,

He	was	big	and	brown	,	typical	of	the	Conquerors	,	and	spoke	,
他	曾是	大的	和	棕色的	,	典型的	的	这	征服者	,	和	辐	,

他身材高大，皮肤黝黑，是典型的征服者形象，而且会说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] [wen] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

as	they	all	did	when	within	earshot	of	natives	,
作为	他们	全部	做过	什么时候	之内	听力范围	的	本地人	,

就像他们在当地人能听到的范围内所做的那样，

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks] [skwɑ:d][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]

the	Martian	dialect	which	the	Linguistics	Squad	had	translated	and
这	火星人	方言	哪个	这	语言学	队	有	翻译	和

['ri:zənd] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [skrɪpt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [kern] ,

reasoned	to	completion	from	the	pages	of	script	found	in	the	metal	cairn	,
有理智的	到	完成	从	这	页面	的	脚本	成立	在	这	金属	石堆	,

语言学小组根据在金属石冢中发现的文字，翻译并推断出了完整的火星方言。

[hæf] - ['berid] [ɪn]['dezərt][sændz][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vi:niəntli] ['ɔ:lmoʊst]['lændɪd]

half	-	buried	in	desert	sands	and	upon	which	they	had	conveniently	almost	landed
一半	-	埋葬	在	沙漠	沙子	和	之上	哪个	他们	有	方便	几乎	登陆

[ðer; ðər] [speɪs] - [kju:b][ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] .

their	space	-	cube	upon	arrival	two	days	ago	.
他们的	空间	-	立方体	之上	到达	二	天	前	.

半埋在沙漠的沙子里，而他们两天前抵达时，几乎就把他们的太空立方体降落在了上面。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪktə][ʌv; əv][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] : ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

That	was	one	of	the	dicta	of	the	Psychologists	:	Always	speak	the	native
那	曾是	一	的	这	格言	的	这	心理学家	:	总是	说话	这	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

这是心理学家的一条准则：永远说母语。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['prefrəbli] [frʌm; frəm] ['græfɪks] [ɔ:r][ə; eɪ]['spesɪmən] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:nˌtæktɪŋ][ðə; ði]

and	learn	it	preferably	from	graphics	or	a	specimen	before	contacting	the
和	学习	它	最好	从	图形	或者	一个	标本	前	联系	这

['neɪtɪv] [kə'lektɪv] .

native	collective	.
本国的	集体	.

最好先通过图片或标本了解，然后再联系当地群体。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['pɑ:ləsiz][æz; əz][streɪndʒ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ,

There	were	other	policies	as	strange	,	or	more	so	;	but	the	Psychologists	,
那里	是	其他	政策	作为	奇怪的	,	或者	更多的	所以	;	但	这	心理学家	,

还有其他一些政策同样奇怪，甚至更奇怪；但心理学家们，

[ɔ:f] - [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][hoʊm] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [bi:md]

off	-	world	in	the	home	-	ship	and	poring	over	the	translations	beamed
离开	-	世界	在	这	家	-	船	和	泡	超过	这	翻译	光束

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们身处外星母舰上，仔细研读传送过来的译文。

[mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

must	know	what	they	were	doing	.
必须	知道	什么	他们	是	正在做	.

他们肯定知道自己在做什么。

[bɑːrnz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bɝːks] ['sɑːrkæzəm] .

Barnes	**looked**	**up**	**in**	**quick**	**response**	**to**	**Burke's**	**sarcasm**	**.**
巴恩斯	看起来	向上	在	快的	回复	到	伯克的	讽刺	.

巴恩斯迅速抬起头，回应伯克的讽刺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔŋkərəz] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

Of	**the**	**three**	**Conquerors**	**at**	**this**	**table**	**,**	**he**	**was**	**the**	**smallest**	**.**
的	这	三	征服者	在	这	桌子	,	他	曾是	这	最小	.

在座的三位征服者中，他是个子最矮的。

[hiː; hi] ['fɪdld] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] - [prɔːŋd] [fɔːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bædli] [kʊkt] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

He	**fiddled**	**nervously**	**with**	**his**	**one**	**-**	**pronged**	**fork**	**,**	**turning**	**a**	**piece**	**of**	**badly**	**cooked**	**huj**	**over**	**and**	**over**	**,**
他	拨弄	紧张地	和	他的	一	-	叉状的	叉	,	转弯	一个	片	的	糟糕	煮熟	-	超过	和	超过	,

他焦躁地摆弄着手中的单齿叉，反复翻动着一块没煮熟的哈吉（huj）。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

not	**looking**	**at**	**it**	**.**
不是	寻找	在	它	.

没看。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] - , " [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**included**	**the**	**huj**	**,**	**"**	**is**	**a**	**mouthful**	**.**
"	那	,	"	他	说	,	和	他	包括	这	-	,	"	是	一个	一口气	.

“那，”他说，还加上了“huj”，“真是拗口。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [kʊk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] ,

There	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**Martian**	**in**	**this**	**village**	**who**	**can**	**cook**	**worth**	**a**	**damn**	**,**
那里	不	似乎	到	是	一个	火星人	在	这	村庄	WHO	能	厨师	值得	一个	该死	,

这个村子里似乎没有一个火星人会做饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — " [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [feɪst] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [stʊd] [ə'tentɪvli] [baɪ] — " [ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	**you**	**—**	**"**	**this**	**to**	**the**	**pasty**	**faced**	**Martian**	**who**	**stood**	**attentively**	**by**	**—**	**"**	**are**	**no**	**exception**	**.**
和	你	—	"	这	到	这	糊状物	面对	火星人	WHO	站立	认真地	经过	—	"	是	不	例外	.

“而你——”他对着一旁专注站着的面色苍白的火星人说道，“也不例外。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['mɑːrʃ(ə)n] .

You're	**getting**	**off**	**easy**	**with**	**this**	**job**	**,**	**Martian**	**.**
你是	获得	离开	简单的	和	这	工作	,	火星人	.

火星人，你这份工作算是轻松的。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ʌp]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb] ? "

Or	**would**	**you**	**rather**	**go**	**back**	**to**	**digging**	**up**	**history**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**tribe**	**?**	**"**
或者	会	你	相当	去	后退	到	挖掘	向上	历史	和	这	休息	的	你的	部落	?	"

或者你更愿意和你的族人一起回去挖掘历史？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**.**
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [əd'vænst] [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Martian	advanced	and	bobbed	his	head	.
"	这	火星人	先进的	和	波波德	他的	头	.

火星人走上前去，点了点头。

" [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːd,stʌfz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] .

"	The	preparation	of	your	foodstuffs	is	difficult	for	me	to	comprehend	.
"	这	准备	的	你的	食品	是	难的	为了	我	到	理解	.

“你们的食品制作方法我很难理解。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pər'hæps] ?

Would	you	care	to	try	something	else	,	perhaps	?
会	你	关心	到	尝试	某物	别的	,	也许	?

您或许愿意尝试一下其他方法吗?

" [bɑːrnz] [skɪdid] [ðə; ði][fɔːrk]['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][flæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn]

"	Barnes	skidded	the	fork	onto	the	plate	and	put	his	hands	flat	on	the	stone
"	巴恩斯	打滑	这	叉	到	这	盘子	和	放	他的	双手	平坦的	在	这	石头

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

巴恩斯将叉子滑到盘子上，然后双手平放在石桌上。

" [noʊ] . [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] .

"	No	.	Just	take	this	away	.
"	不	.	只是	拿	这	离开	.

不，把它拿走。

" [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['saɪləntli][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt]

"	The	Conquerors	watched	the	creature	as	it	moved	silently	off	with	the	plate
"	这	征服者	观看	这	生物	作为	它	已搬	默默	离开	和	这	盘子

[ʌv; əv] - .

of	huj	.
的	-	.

征服者们看着那生物叼着那盘胡吉悄无声息地走开了。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['rændɔlf] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

All	except	Randolph	,	the	youngest	of	the	trio	.
全部	除了	兰道夫	,	这	最小的	的	这	三人组	.

除了三人中最年轻的兰道夫之外，其他人都.....

[hiː; hi][sæt] ['nɪrəst] [ðə; ði][stoʊn] - [sɪld] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['dɪstəntli] ['oʊvər][ðə; ði]

He	sat	nearest	the	stone	-	silled	window	,	his	gaze	reaching	out	distantly	over	the
他	卫星	最近的	这	石头	-	傻瓜	窗户	,	他的	目光	到达	出去	遥远地	超过	这

[sændskeɪp] .

sandscape	.
沙景	.

他坐在离石窗台最近的位置，目光远远地投向沙地。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

On	the	far	bank	of	the	canal	he	could	see	a	few	natives	with	their
在	这	远的	银行	的	这	运河	他	可以	看	一个	很少	本地人	和	他们的

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

在运河对岸，他可以看到几个土著人和他们的卫兵。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ðæt] [θrʌst] ['fɪŋgər] - [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
emerging **from** **a** **wood** **and** **stone** **structure** **that** **thrust** **finger** **-** **shaped** **into** **the**
新兴 从 一个 木头 和 石头 结构 那 推力 手指 - 形状 进入 这
[pɪŋk][skaɪ] .
pink **sky** **.**
粉色的 天空 .

从木石结构中探出头来，像手指一样伸向粉红色的天空。

" [noʊ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts][soʊl][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **No** **race** **should** **have** **its** **soul** **dissected** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 不 种族 应该 有 它是 灵魂 解剖 , " 他 说 缓慢地 .

“任何种族都不应该被剖析其灵魂，”他缓缓说道。

" [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd][kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Not** **,** **at** **least** **,** **until** **they're** **extinct** **and** **can't** **feel** **it** **.**
" 不是 , 在 至少 , 直到 它们是 灭绝 和 不能 感觉 它 .

“至少在它们灭绝、无法感受到之前，不会。”

" [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [bɑːrnz] - ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [lʊk] .
" **He** **avoided** **Barnes** **'** **sudden** **,** **sharp** **look** **.**
" 他 避免 巴恩斯 - 突然 , 锋利的 看 .

他躲开了巴恩斯突然而锐利的目光。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ['oʊvər][ðer; ðər] — " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['dɑːts] — " [ɑːr; ər]
" **Our** **Archaeologists** **over** **there** **—** **"** **pointing** **at** **the** **moving** **dots** **—** **"** **are**
" 我们的 考古学家 超过 那里 — " 指向 在 这 移动 点 — " 是
[poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['beriəl] [krɪpts] [ɔːr]['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [ɔːr] [wət'evər] — [its] [laɪk] ['kʌtɪŋ] ['sʌmwʌn]
poking **around** **in** **burial** **crypts** **or** **sacred** **temples** **or** **whatever** **—** **it's** **like** **cutting** **someone**
戳 大约 在 葬礼 墓穴 或者 神圣 寺庙 或者 任何 — 它是 喜欢 切割 某人
[ʌp] [ə'laɪv] .
up **alive** **.**
向上 活 .

“我们那边的考古学家——”指着移动的点——“正在墓穴、圣庙或其他什么地方四处搜寻——就像活生生地肢解一个人一样。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [miːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['maːʃiənz] .
We **don't** **know** **what** **those** **things** **mean** **to** **these** **Martians** **.**
我们 不 知道 什么 那些 事物 意思是 到 这些 火星人 .

我们不知道这些东西对火星人来说意味着什么。

" [bɑːrnz] [læft] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][snɔːrt] .
" **Barnes** **laughed** **,** **more** **of** **a** **snort** **.**
" 巴恩斯 笑了 , 更多的 的 一个 哼哼 .

巴恩斯笑了，更像是嗤笑一声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] - [ðiːz] ['maːʃiənz] - [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] .
" **You** **speak** **as** **if** **'** **these** **Martians** **'** **were** **people** **.**
" 你 说话 作为 如果 - 这些 火星人 - 是 人们 .

“你说话的口气好像‘这些火星人’是人一样。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] .
" **He** **leaned** **forward** **and** **blinked** **his** **emphasis** **.**
" 他 倾斜 向前 和 眨眼 他的 强调 .

他向前倾身，眨了眨眼，以示强调。

" [wʌt] [ɪn] [hel] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ?
" **What** **in** **hell** **ever** **happened** **to** **you** **that** **you've** **got** **such** **ideas** **?**
" 什么 在 地狱 曾经 发生 到 你 那 你已经 得到 这样的 想法 ?

“你到底经历了什么，才会产生这样的想法？”

['prɪmətɪv] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɔ:rˌɔnz] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɝ:sənz] !

Primitive	**,**	**misshapen**	**morons**	**—**	**you**	**can't**	**think**	**of**	**them**	**as**	**persons**	**!**
原始	,	畸形	白痴	—	你	不能	思考	的	他们	作为	人	!

原始的、畸形的白痴——你不能把他们当人看待!

[dəunt][let][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] [ɔ:r] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self]

Don't	**let**	**an**	**Intelligence**	**Officer**	**hear**	**you**	**talking**	**that**	**way**	**or**	**you'll**	**find**	**yourself**
不	让	一个	智力	官	听到	你	说	那	方式	或者	你会	寻找	你自己

['getɪŋ] [ʃɪpt] [hoʊm] !

getting	**shipped**	**home**	**!**
获得	已发货	家	!

别让情报官员听到你那样说话，否则你会被遣送回国!

" ['rændɔ:lfs] [aɪz] [flikt] [bɑ:rnz] - ['hevi] [feɪs] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mjʊrəl][ɑ:n][ðə; ði]

"	**Randolph's**	**eyes**	**flicked**	**Barnes**	**'**	**heavy**	**face**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**mural**	**on**	**the**
"	兰道夫的	眼睛	轻弹	巴恩斯	-	重的	脸	,	然后	转向	到	这	壁画	在	这

['restrɑ:nt] [wɔ:l] .

restaurant	**wall**	**.**
餐厅	墙	.

兰道夫的目光扫过巴恩斯沉重的脸庞，然后转向餐厅墙上的壁画。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**very**	**beautiful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	非常	美丽的	,	"	他	说	.

"这真漂亮，"他说。

[hi:; hi][bent]['kloʊzər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði] ['delɪkət] [wɜ:rk] .

He	**bent**	**closer**	**,**	**examining**	**the**	**delicate**	**work**	**.**
他	弯曲	更近	,	检查	这	精美的	工作	.

他俯下身，仔细查看这件精巧的作品。

" [ðɪs] ['iznt][mə'rɑ:nɪk] .

"	**This**	**isn't**	**moronic**	**.**
"	这	不是	愚蠢	.

"这并非愚蠢之举。"

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [bɑ:rnz] .

You're	**wrong**	**,**	**Barnes**	**.**
你是	错误的	,	巴恩斯	.

巴恩斯，你错了。

" [bɜ:rk] [spoʊk] ['hɑ:rʃli] : " [ju:d] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] , ['rændɔlf] .

"	**Burke**	**spoke**	**harshly**	**:**	**"**	**You'd**	**better**	**shut**	**up**	**,**	**Randolph**	**.**
"	伯克	辐	严厉地	:	"	你会	更好的	关闭	向上	,	兰道夫	.

伯克厉声说道："兰道夫，你最好闭嘴。"

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'moʊtɪŋ] ['oʊvər] ['dekədənt] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər]

You're	**sitting**	**there**	**emoting**	**over**	**decadent**	**art**	**and**	**there's**	**an**	**Intelligence**	**Officer**
你是	坐着	那里	情绪化	超过	颓废	艺术	和	有	一个	智力	官

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .

at	**the**	**bar**	**.**
在	这	酒吧	.

你坐在那里欣赏颓废的艺术作品，而吧台边坐着一位情报官员。

" [jʌŋ] ['rændɔlf] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	**Young**	**Randolph**	**stiffened**	**and**	**forced**	**a**	**smile**	**.**
"	年轻的	兰道夫	僵硬	和	强制	一个	微笑	.

年轻的兰道夫身体僵硬，强颜欢笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɪ'dʒenəreɪtɪd] [reɪs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**the**	**Martians**	**are**	**a**	**degenerated**	**race**	**.**
"	的	课程	,	这	火星人	是	一个	退化的	种族	.

"当然，火星人是一个退化的种族。"

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] [mɑːrz][wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɛ'fɛmɪˌnaɪzd]

Our	Archaeologists	have	revealed	that	Mars	was	spiritually	effeminized
我们的	考古学家	有	揭晓	那	火星	曾是	精神层面	女性化

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousands	of	years	ago	.
数千	的	年	前	.

我们的考古学家发现，火星在数千年前就已经在精神上女性化了。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Our	colonization	will	have	a	reforming	effect	upon	them	.
我们的	殖民化	将要	有	一个	改革	影响	之上	他们	.

我们的殖民统治将对他们产生改造作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [θɪŋ] .

It	is	a	healthy	thing	.
它	是	一个	健康	事物	.

这是件好事。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

That	is	our	mission	in	time	and	space	.
那	是	我们的	使命	在	时间	和	空间	.

这就是我们在时间和空间中的使命。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] .

"	The	Martian	had	returned	and	was	again	standing	at	service	.
"	这	火星人	有	返回	和	曾是	再次	常设	在	服务	.

“火星人回来了，又开始为大家服务了。”

['rændɔlf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjʊrəl] .

Randolph	caught	his	eye	and	flushed	,	returned	his	gaze	to	the	mural	.
兰道夫	捕捉	他的	眼睛	和	酡	,	返回	他的	目光	到	这	壁画	.

兰道夫的目光与他相遇，顿时脸红，又将目光移回壁画上。

[bɜːrk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Burke	cleared	his	throat	.
伯克	已清除	他的	喉	.

伯克清了清嗓子。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['aɪsɪli][æt; ət] ['rændɔːlfs] [bæk] ,

The	Intelligence	Officer	at	the	bar	was	still	looking	icily	at	Randolph's	back	,
这	智力	官	在	这	酒吧	曾是	仍然	寻找	冰冷地	在	兰道夫的	后退	,

酒吧里的情报官员仍然冷冷地盯着兰道夫的背影。

['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mɪksər] .

twiddling	his	drink	with	a	wooden	mixer	.
摆弄	他的	喝	和	一个	木制的	混合器	.

他用木制搅拌器摆弄着饮料。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] , " [bɑːrnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['freɪɪŋ] [θred] ,

"	You	cannot	doubt	,	"	Barnes	took	up	the	fraying	thread	,
"	你	不能	怀疑	,	"	巴恩斯	采取	向上	这	磨损	线	,

“你不能怀疑，”巴恩斯接过这个逐渐失去说服力的话题说道。

" [ðæt]['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðiːz] ['maːʃiənz][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

"	that	our	conquest	of	these	Martians	is	a	very	good	thing	.
"	那	我们的	征服	的	这些	火星人	是	一个	非常	好的	事物	.

“我们征服这些火星人是一件非常好的事。”

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

For	them	.
为了	他们	.

为了他们。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː] . . . .
for **us** , **too** . . . .
为了 我们 , 也 . . . .

对我们来说也是如此.....

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
That **is** **our** **mission** **in** **time** **and** **space** .
那 是 我们的 使命 在 时间 和 空间 .

这就是我们在时间和空间中的使命。

[ðə; ði][fɜːrst]['dezərt] [ʃraɪn] — [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [tʌŋ] [wiː; wi]
The **first** **desert** **shrine** **—** **the** **metal** **one** **from** **which** **we** **learned** **this** **tongue** **we**
这 第一的 沙漠 神社 — 这 金属 一 从 哪个 我们 学习 这 舌头 我们
[spiːk] — [ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [pruːf] .
speak **—** **is** **ugly** **enough** **proof** **.**
说话 — 是 丑陋的 足够的 证明 .

第一座沙漠神龛——我们从中学会了我们现在所说的这种语言的金属神龛——就是一个丑陋的证据。

[ʃiːvz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['stændərdz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] .
Sheaves **of** **manuscript** **,** **recording** **the** **most** **disgusting** **standards** **and** **attitudes** **.**
捆 的 手稿 , 记录 这 最多 令人作呕 标准 和 态度 .

成捆的手稿，记录着最令人作呕的道德标准和态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] ['strʌktʃər] — [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And **the** **contents** **of** **subsequently** **found** **structures** **—** **like** **that** **one** **across** **the**
和 这 内容 的 随后 成立 结构 — 喜欢 那 一 穿过 这
[kə'næl] — [ʃoʊ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː]['senʃʊəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]
canal **—** **show** **an** **even** **greater** **decline** **into** **sensualism** **and** **the** **subjugation** **of**
运河 — 展示 一个 甚至 更大的 衰退 进入 感官主义 和 这 征服 的
[kri'eɪtɪv] ['enədʒiz] .
creative **energies** **.**
有创造力的 能量 .

随后发现的建筑（例如运河对岸的那座建筑）的内容物表明，感官主义进一步衰落，创造力遭到压制。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][smɔːl] - ['fitʃərd] [feɪs] [blæŋk][ænd; ənd] [smuːð] .
" **The** **Martian** **stood** **quietly** **,** **his** **small** **-** **featured** **face** **blank** **and** **smooth** **.**
" 这 火星人 站立 悄悄 , 他的 小的 - 特色 脸 空白的 和 光滑的 .

“火星人静静地站着，他五官细小的脸上毫无表情，一片空白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] .
He **was** **meant** **to** **hear** **all** **this** **.**
他 曾是 意思是 到 听到 全部 这 .

他注定要听到这一切。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt]
" **I** **heard** **one** **of** **our** **Archaeologists** **say** **something** **about** **the** **language** **of** **that**
" 我 听到 一 的 我们的 考古学家 说 某物 关于 这 语言 的 那
[fɜːrst] [ʃraɪn] — [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn] — ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
first **shrine** **—** **the** **metal** **one** **—** **being** **different** **from** **all** **the** **others** **.**
第一的 神社 — 这 金属 一 — 存在 不同的 从 全部 这 其他的 .

“我听到我们的一位考古学家说，第一个神龛（金属神龛）的语言与其他所有神龛的语言都不同。

" ['rændɔlf] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Randolph** **shifted** **his** **great** **bulk** **to** **lean** **back** **against** **the** **wall** **.**
" 兰道夫 转移 他的 伟大的 大部分 到 倾斜 后退 反对 这 墙 .

兰道夫挪动他庞大的身躯，向后靠在墙上。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['moʊstli][ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] .
" The others are mostly alike , but this one we learned is totally different .
" 这 其他的 是 大多 同样 , 但 这 一 我们 学习 是 完全 不同的 .

"其他的大多都差不多，但我们发现这个完全不同。"

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] ['flikəd] .
" The Martian's eyes flickered .
" 这 火星人的 眼睛 闪烁 .

火星人的眼神闪烁了一下。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" [bɑːrnz] [grʌntid] .
" Barnes grunted .
" 巴恩斯 哼哼 .

巴恩斯哼了一声。

" ['daɪəlekts] .
" Dialects .
" 方言 .

方言。

[seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][hoʊm] . "
Same thing at home . "
相同的 事物 在 家 . "

家里也是一样。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] [ðeɪ] — "
" But , I mean they — "
" 但 , 我 意思是 他们 — "

"但是，我的意思是他们——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

[ðiːz] ['maːʃiənz] [hɪr] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
These Martians here speak the language we learned , don't they ? "
这些 火星人 这里 说话 这 语言 我们 学习 , 不 他们 ? "

这些火星人说的也是我们学过的语言，对吧?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

"地狱!

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɑːriːən] ? "
Do you speak Ahrian ? "
做 你 说话 阿赫里安 ? "

你会说阿赫里安语吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] . "
" You know I don't . "
" 你 知道 我 不 . "

"你知道我不知道。"

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,
" So when we get through investigating here and move on to other villages ,
" 所以 什么时候 我们 得到 通过 调查 这里 和 移动 在 到 其他 村庄 ,

"所以当我们结束这里的调查，前往其他村庄时，

[wiːl] [faɪnd] [ˈmaːʃiənz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪəlekts] .
we'll find Martians who speak the other dialects .
出色地 寻找 火星人 WHO 说话 这 其他 方言 .

我们会找到会说其他方言的火星人。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sed] : " [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ['sɜ˞ːrz] ? "
" The Martian said : " Will there be anything else , sirs ? "
" 这 火星人 说 : " 将要 那里 是 任何事物 别的 , 先生们 ? "

火星人问道："先生们，还有其他事吗？"

" [nɑːt] , " [sed] [bɑːrnz] , " [ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] - . "
" Not , " said Barnes , " unless you would like to try some noedan . "
" 不是 , " 说 巴恩斯 , " 除非 你 会 喜欢 到 尝试 一些 - . "

"不，"巴恩斯说，"除非你想尝尝诺丹酒。"

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" No thank you , sir .
" 不 感谢 你 , 先生 .

"不用了，先生。"

" ['rændɔlf] [ænd; ənd] [bɜːrk] [reɪzd] [ðer; ðər] - ['hjuːmərəsli] .
" Randolph and Burke raised their eyehoods humorously .
" 兰道夫 和 伯克 提高 他们的 - 幽默地 .

兰道夫和伯克滑稽地抬起了兜帽。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [bɑːrnz] - [vɔɪs] ['hɑrdnd] .
Then they looked a little less amused as Barnes ' voice hardened .
然后 他们 看起来 一个 小的 较少的 觉得好笑 作为 巴恩斯 - 嗓音 硬化 .

随着巴恩斯的语气变得强硬起来，他们看起来也没那么高兴了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɑːrʃ(ə)n] .
" You might like it , Martian .
" 你 可能 喜欢 它 , 火星人 .

"你或许会喜欢它，火星人。"

[traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʌf] [griːn] [wɑːd] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf]
" He pulled a tough green wad of noedan from his pouch and tore off
[ə; eɪ] [strɪp] .
a strip .
一个 条 .

"他从袋子里掏出一团坚韧的绿色诺丹布，撕下一条。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [get] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ]
" I think the sooner you Martians get used to doing as we do and liking
[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪk] ,
the things we like ,
这 事物 我们 喜欢 ,

"我认为你们火星人越早习惯像我们一样生活，喜欢我们喜欢的东西，就越好。"

[ðə; ði] ['betər] [ɔ:f] [ju:l] [bi:; bi] .
the **better** **off** **you'll** **be** **.**
这 更好的 离开 你会 是 .

你的情况会越来越好。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] - [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "
Now **take** **this** **noedan** **and** **use** **it** **.** **"**
现在 拿 这 - 和 使用 它 . "

现在把这个诺丹拿去用吧。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['hɛlz] [seɪk] , [bɑ:rnz] — " ['rændɔlf] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
" **Oh** **,** **for** **hell's** **sake** **,** **Barnes** **—** **"** **Randolph** **put** **out** **a** **hand** **.**
" 哦 , 为了 地狱的 清酒 , 巴恩斯 — " 兰道夫 放 出去 一个 手 .

"哦，我的天哪，巴恩斯——"兰道夫伸出一只手。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" **Let** **him** **alone** **.**
" 让 他 独自的 .

别管他了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
He **doesn't** **want** **it** **.**
他 不 想 它 .

他不想要。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
It **makes** **him** **sick** **.**
它 制作 他 生病的 .

这让他感到恶心。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **The** **Intelligence** **Officer** **got** **up** **from** **the** **bar** **and** **started** **for** **the** **table** **,**
" 这 智力 官 得到 向上 从 这 酒吧 和 开始 为了 这 桌子 ,

"情报官员从吧台起身，走向桌子。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:rəl] [frɑ:nd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his **eyes** **hard** **,** **his** **aural** **fronds** **quivering** **with** **emotion** **.**
他的 眼睛 难的 , 他的 听觉 叶状体 颤抖 和 情感 .

他眼神坚定，耳朵因情绪而颤抖。

[bɜ:rk] ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃrʌg] .
Burke **spotted** **him** **and** **seemed** **to** **shrug** **.**
伯克 斑 他 和 似乎 到 耸肩 .

伯克发现了他，似乎耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] , " [hi:; hi][toʊld] ['rændɔlf] .
" **You** **asked** **for** **it** **,** **kid** **,** **"** **he** **told** **Randolph** **.**
" 你 问 为了 它 , 孩子 , " 他 讲述 兰道夫 .

"这是你自找的，小子，"他对兰道夫说。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [wɜ:rld] .
" **Give** **my** **love** **to** **the** **home** **worlds** **.**
" 给 我的 爱 到 这 家 世界 .

请代我向家园世界致以爱意。

[jʊə(r)] [θru:] [ɑ:n][mɑ:rz] . "
You're **through** **on** **Mars** **.** **"**
你是 通过 在 火星 . "

你在火星上的任务已经结束了。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , " [sed] ['rændɔlf] .
" **Maybe** **that's** **what** **I** **wanted** **,** **"** **said** **Randolph** **.**
" 或许 那就是 什么 我 通缉 , " 说 兰道夫 .

"也许这就是我想要的，"兰多夫说。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rændɔlf] [gɑ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	Intelligence	Officer	halted	beside	the	table	and	Randolph	got	up	without	a
这	智力	官	停止	旁	这	桌子	和	兰道夫	得到	向上	没有	一个

[wɜ:rd] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

word	and	left	with	him	.
单词	和	左边	和	他	.

情报官在桌旁停了下来，兰道夫一言不发地起身，和他一起离开了。

[bɜ:rk] [ænd; ənd] [bɑ:rnz] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kleɪ] [stri:t] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['entər]

Burke	and	Barnes	watched	them	down	the	winding	clay	street	,	saw	them	enter
伯克	和	巴恩斯	观看	他们	向下	这	绕线	黏土	街道	,	锯	他们	进入

[ə; eɪ] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['telɪpɔ:rt] [bu:θ] ,

a	portable	teleport	booth	,
一个	便携的	传送	展位	,

伯克和巴恩斯目送他们沿着蜿蜒的泥土街道走下去，看到他们进入了一个便携式传送舱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['skætərd] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [trɪps] [tu:; tə] [ænd; ənd]

one	of	the	several	scattered	about	Kinkaaka	to	facilitate	trips	to	and
一	的	这	一些	疏散	关于	-	到	促进	旅行	到	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - [kju:b] .

from	the	space	-	cube	.
从	这	空间	-	立方体	.

这是散布在金卡卡周围的几个地点之一，用于方便往返太空立方体。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ðə; ði] [laɪt] [bliŋkt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] , [ðen] [ðə; ði] [bu:θ] [wʌz; wəz] ['oʊpən]

The	door	closed	,	the	light	blinked	on	and	off	,	then	the	booth	was	open
这	门	关闭	,	这	光	眨眼	在	和	离开	,	然后	这	展位	曾是	打开

[ə'gen] , ['empti] .

again	,	empty	.
再次	,	空的	.

门关上了，灯闪烁了几下，然后隔间又打开了，里面空无一人。

" [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] - [ʃɪp] [ænd; ənd] - , " [grʌntid] [bɜ:rk] ,

"	On	his	way	back	to	the	home	-	ship	and	Parna	,	"	grunted	Burke	,
"	在	他的	方式	后退	到	这	家	-	船	和	-	,	"	哼哼	伯克	,

“在他返回母舰和帕纳的途中，”伯克咕哝道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm] . "

"	and	I	don't	know	but	that	I	envy	him	.	"
"	和	我	不	知道	但	那	我	嫉妒	他	.	"

“我不知道，但我真的很羡慕他。”

" [ju:; jʊ] [tu:] ? "

"	You	too	?	"
"	你	也	?	"

“你也是？”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dæmd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [ə'raʊnd] , [ˌem 'i:] [tu:] . "

Now	that	there's	no	damned	Intelligence	Officer	around	,	me	too	.	"
现在	那	有	不	该死的	智力	官	大约	,	我	也	.	"

既然该死的情报官员不在，那我也没办法了。

" [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] ? "

"	Disgrace	and	all	?	"
"	耻辱	和	全部	?	"

“耻辱什么的？”

" [ðæts] [wʌt] ['stɑ:ps][ˌem 'i:] — " [ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['æŋgri]['kʌlər][tu:; tə] [bɑ:rnz] - - — "
" **That's what stops me —** " **and noticing the angry color to Barnes ' uiye —** "
" 那就是 什么 停止 我 — " 和 注意到 这 生气的 颜色 到 巴恩斯 - - — "
[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] .
and the glory of our mission .
和 这 荣耀 的 我们的 使命 .

“这就是让我停下来的原因——”注意到巴恩斯愤怒的表情——“以及我们使命的光荣。

[hel] , ['eniwʌn][kæn; kən][get] ['hoʊmsɪk] , [kɑ:nt] [ðeɪ] ?
Hell , anyone can get homesick , can't they ?
地狱 , 任何人 能 得到 想家 , 不能 他们 ?

谁都会想家，不是吗?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fju:]['moʊmənts][ʌv; əv] ['rændɔ:lfs] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
" **During the few moments of Randolph's arrest and departure the Martian**
" 期间 这 很少 时刻 的 兰道夫的 逮捕 和 离开 这 火星人
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

在兰道夫被捕和离开的短短几分钟内，火星人消失了。

[bɑ:rnz] [grʌntid] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
Barnes grunted and shoved the noedan back into his pouch and finished his
巴恩斯 哼哼 和 推搡 这 - 后退 进入 他的 小袋 和 完成的 他的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

巴恩斯哼了一声，把诺丹塞回口袋里，喝完了他的饮料。

" [ju:l] ['nevər][get] ['eniwer] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [bɜ:rk] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .
" **You'll never get anywhere acting like that , " said Burke after a short silence .**
" 你会 绝不 得到 任何地方 表演 喜欢 那 , " 说 伯克 后 一个 短的 沉默 .

“你这样行事永远不会有结果的，”伯克沉默片刻后说道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʃʌv] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][get][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
" **You can't shove our ways down their throats and get cooperation .**
" 你 不能 推 我们的 方式 向下 他们的 喉咙 和 得到 合作 .

“你不能强迫他们接受我们的方式并指望他们合作。”

" [bɑ:rnz] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
" **Barnes got up a little angrily .**
" 巴恩斯 得到 向上 一个 小的 愤怒地 .

巴恩斯有些生气地站了起来。

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][get] ['eniwer] ?
" **Who wants to get anywhere ?**
" WHO 想要 到 得到 任何地方 ?

谁想去哪儿?

[wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] ?
What do we want out of these creatures ?
什么 做 我们 想 出去 的 这些 生物 ?

我们希望从这些生物身上得到什么?

[ðeɪ] [smel] !
They smell !
他们 闻 !

它们有异味!

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ækt] ?
How are we supposed to act ?
如何 是 我们 据称 到 行为 ?

我们应该怎么做?

[wi:; wi] [oʊn] [ðer; ðər] ['smeli] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] — "
We own their smelly little world — "
我们 自己的 他们的 臭 小的 世界 — "

我们拥有他们那臭气熏天的小世界——"

" ['rændɔlf] [maɪt] [seɪ] [wi:; wi] [dəunt] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Randolph might say we don't own it . "
" 兰道夫 可能 说 我们 不 自己的 它 . "

"兰道夫可能会说我们不拥有它。"

" [ʃʌt] [ʌp] , [bɜ:rk] .
" Shut up , Burke .
" 关闭 向上 , 伯克 .

"闭嘴，伯克。"

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] !
I'm sick of that !
我是 生病的 的 那 !

我受够了！

" [baːrnz] ['staːrtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['faːloʊ] .
" Barnes started for the door and Burke got up to follow .
" 巴恩斯 开始 为了 这 门 和 伯克 得到 向上 到 跟随 .

巴恩斯走向门口，伯克起身跟了上去。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [hɑ:t] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
They stepped out onto the hot clay of the street ,
他们 步 出去 到 这 热的 黏土 的 这 街道 ,

他们踏上了滚烫的泥土路面。

['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [tɑ:p] - [skɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .
moving their top - skins against the tight - fitting impact of the sun's rays .
移动 他们的 顶部 - 皮肤 反对 这 紧的 - 配件 影响 的 这 太阳的 射线 .

它们用皮肤抵挡着阳光的强烈照射。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɜ:rk] .
" I don't want anything from them , Burke .
" 我 不 想 任何事物 从 他们 , 伯克 .

"我什么都不想从他们那里得到，伯克。"

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] .
I'm the one who should be sent home .
我是 这 一 WHO 应该 是 发送 家 .

应该被送回家的是我。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [goʊ] [ə'raʊnd] ['leɪb(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃ(ə)n] [neɪmz] ?
Why should we go around labeled with Martian names ?
为什么 应该 我们 去 大约 标签 和 火星人 姓名 ?

我们为什么要到处顶着火星人的名字?

[baːrnz] , ['rændɔlf] , [bɜ:rk] , [smɪθ] — [gʊd] [gɑ:d] !
Barnes , Randolph , Burke , Smith — good God !
巴恩斯 , 兰道夫 , 伯克 , 史密斯 — 好的 上帝 !

巴恩斯、兰道夫、伯克、史密斯——我的天哪！

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [7] - ['twɪstɪŋ] [sʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['mɑ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

And	talking	this	jsu	-	twisting	sutz	of	a	language	Martian	of	all	the
和	说	这	杰西卡州立大学	-	扭曲	苏茨	的	一个	语言	火星人	的	全部	这

[taɪm] ['spi:kɪŋ] !

time	speaking	!
时间	请讲	!

而说这种火星人一直在说的、令人费解的语言！

" [bɜ:rk] ['tʃʌkld] , [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][sæk] .

"	Burke	chuckled	,	deep	in	his	sac	.
"	伯克	轻笑	,	深的	在	他的	囊	.

伯克低声笑了笑，笑声来自他的阴囊深处。

" [ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [si:m] [les] ['eɪliən] .

"	The	Psychologists	dreamed	it	up	—	to	make	us	seem	less	alien	.
"	这	心理学家	梦见	它	向上	—	到	制作	我们	似乎	较少的	外星人	.

“心理学家们想出了这个主意——为了让我们看起来不那么像外星人。”

[wi:; wi] [spi:k] [ðer; ðər] [saʊndz] .

We	speak	their	sounds	.
我们	说话	他们的	声音	.

我们模仿它们的声音。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] .

And	we	take	their	names	.
和	我们	拿	他们的	姓名	.

我们记下他们的名字。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]

no	trouble	at	all	is	better	than	the	little	they	might	be	able	to	give	us
不	麻烦	在	全部	是	更好的	比	这	小的	他们	可能	是	有能力的	到	给	我们

[ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪkˈsaɪtɪd] .

if	they	got	excited	.
如果	他们	得到	兴奋的	.

完全不给他们带来麻烦，总比他们兴奋起来可能给我们带来的一点点麻烦要好得多。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['telɪpɔ:rt] [bu:θ] , [tu:] [bɪg] ,

"	They	went	down	the	street	toward	the	teleport	booth	,	two	big	octopoids	,
"	他们	去	向下	这	街道	朝向	这	传送	展位	,	二	大的	章鱼	,

“他们沿着街道朝着传送亭走去，那是两个巨大的章鱼人，

[ðə; ði] [sʌn] ['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [braʊn] [bæks] .

the	sun	warming	their	glistening	brown	backs	.
这	太阳	变暖	他们的	闪闪发光	棕色的	背部	.

阳光温暖着它们闪亮的棕色背部。

[ðə; ði] " ['mɑ:rʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,

The	"	Martian	"	was	in	the	cool	back	room	of	the	restaurant	,
这	"	火星人	"	曾是	在	这	凉爽的	后退	房间	的	这	餐厅	,

“火星人”当时在餐厅凉爽的后屋里。

['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

seated	before	a	group	of	his	kind	.
坐着	前	一个	团体	的	他的	种类	.

他坐在一群同类面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [rest] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['friːdəm] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ðen]

This	was	afternoon	rest	period	,	and	some	freedom	to	congregate	existed	then
这	曾是	下午	休息	时期	,	和	一些	自由	到	聚集	存在	然后

.

:

.

这是下午的休息时间，人们可以稍微自由地聚集在一起。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eksɪt]

A	man	turned	from	the	wall	slit	through	which	he	had	watched	the	exit
一个	男人	转向	从	这	墙	缝隙	通过	哪个	他	有	观看	这	出口

[ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd] [bɑːrnz] .

of	Burke	and	Barnes	.
的	伯克	和	巴恩斯	.

一名男子从墙上的缝隙中转过身来，他刚才一直透过这个缝隙看着伯克和巴恩斯离开。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , [bɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɑːrʃ(ə)n] " .

"	Those	things	make	me	sick	,	Burke	,	"	he	said	to	the	"	Martian	"	.
"	那些	事物	制作	我	生病的	,	伯克	,	"	他	说	到	这	"	火星人	"	.

“那些东西让我感到恶心，伯克，”他对“火星人”说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['stʌmək] ?

"	How	can	you	get	so	close	to	them	and	keep	your	stomach	?
"	如何	能	你	得到	所以	关闭	到	他们	和	保持	你的	胃	?

“你怎么能和他们如此亲近还能保持冷静？”

[ðeɪ] [smel] .

They	smell	.
他们	闻	.

它们有异味。

" [bɜːrk] [ʃ'rʌgd] .

"	Burke	shrugged	.
"	伯克	耸了耸肩	.

伯克耸了耸肩。

" [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrnz] .

"	You	get	used	to	it	,	Barnes	.
"	你	得到	用过的	到	它	,	巴恩斯	.

“你会习惯的，巴恩斯。”

" [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] : [fɜːrst]

"	He	bent	down	and	lifted	the	lid	of	a	box	that	was	stamped	:	FIRST
"	他	弯曲	向下	和	抬起	这	盖	的	一个	盒子	那	曾是	盖章	:	第一的

[mɑːrz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — - .

MARS	EXPEDITION	—	2006	.
火星	远征	—	-	.

他弯下腰，掀开一个盒子的盖子，上面印着：第一次火星探险——2006。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['proʊtɑːn] - ['bʌstər] , [broʊk][ðə; ði][grɪp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [ɪts][loʊd]

He	took	out	a	heavy	proton	-	buster	,	broke	the	grip	and	examined	its	load
他	采取	出去	一个	重的	质子	-	巴斯特	,	打破	这	紧握	和	检查	它是	加载

[ʌv; əv] [waɪt] ['pelits] .

of	white	pellets	.
的	白色的	颗粒	.

他掏出一把重型质子破坏枪，掰开枪柄，检查了里面的白色弹丸。

" [its] [bɪn] [tuː] [deɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	It's	been	two	days	now	,	"	he	went	on	,
"	它是	到过	二	天	现在	,	"	他	去	在	,

“已经两天了，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]['pɑːrti][ɪz][ɔːl] .
" and I'm convinced at last that this one party is all .
" 和 我是 确信 在 最后的 那 这 一 派对 是 全部 .

"我最终确信，这一个政党就是一切。"

[skaʊts] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perənt] [ʃɪp] [ɔːf][ɪn] [diːp] [speɪs] .
Scouts , perhaps , from a parent ship off in deep space .
童子军 , 也许 , 从 一个 父母 船 离开 在 深的 空间 .

或许是来自遥远太空母舰的侦察兵。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɔːk] .
And I've listened to them talk .
和 我已经 听着 到 他们 讲话 .

我听过他们的谈话。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][rɪ'tɜːrn] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
If they don't return , nobody's going to come looking for them .
如果 他们 不 返回 , 没有人 去 到 来 寻找 为了 他们 .

如果他们不回来，就不会有人来找他们了。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
They come from that kind of society .
他们 来 从 那 种类 的 社会 .

他们就来自那种社会。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [mɑːrk][soʊl][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][bæd][bet][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .
The others will mark Sol off as a bad bet and move on .
这 其他的 将要 标记 索尔 离开 作为 一个 坏的 赌注 和 移动 在 .

其他人会把索尔视为不明智的选择，然后继续前进。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [tə'geðər] .
" He clicked the gun together .
" 他 点击 这 枪 一起 .

他把枪组装好了。

" [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)][ðə; ði] [reɪs] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [krɪpts] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] —
" They still think we're the race pictured in the Martian crypts and temples —
" 他们 仍然 思考 是 这 种族 如图所示 在 这 火星人 墓穴 和 寺庙 —
[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['rændɔlf] .
and in your translations , Randolph .
和 在 你的 翻译 , 兰道夫 .

"他们仍然认为我们是火星地穴和神庙中描绘的种族——兰道夫，你的翻译中也是如此。"

[koʊ'ɪnsɪdəns] [eɪ] ?
Coincidence eh ?
巧合 嗯 ?

真是巧合啊！

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['maːʃiənz][wɜːr; wər]['hjuːmənɔɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [nɑːt] [dɪ'skrepənt]
that the old Martians were humanoid and their appearance not discrepant
那 这 老的 火星人 是 人形 和 他们的 外貌 不是 不一致的
[wɪð; wɪθ]['aʊərz] . "
with ours . "
和 我们的 . "

古代火星人是类人生物，他们的外貌与我们并无二致。

" [wiː; wi]['kɑːlənaɪz][mɑːrz] , " [mjuːzd] ['rændɔlf] , " [ænd; ənd]['beɪtə] [sɛn'tɑːri] ['kɔləˌnaɪziz][juː 'es][æz; əz]
" We colonize Mars , " mused Randolph , " and Beta Centauri colonizes us as
" 我们 殖民 火星 , " 沉思 兰道夫 , " 和 Beta 半人马座 殖民 我们 作为
['maːʃiənz] .
Martians .
火星人 .

"我们殖民火星，"兰道夫沉思道，"而半人马座β星人则把我们殖民成火星人。"

[rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊzi] .

Ring	**around**	**the**	**rosy**	**.**
戒指	大约	这	红润	.

围着玫瑰转圈圈。

" [bɜ:rk] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['proʊtɑ:n] - ['bʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Burke**	**stood**	**there**	**,**	**the**	**proton**	**-**	**buster**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	伯克	站立	那里	,	这	质子	-	巴斯特	在	他的	手	.

"伯克站在那里，手里拿着质子破坏器。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:zmɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [sɛntɔri:ənz] ['lændɪd][ðer; ðər] [ʃɪp] [æt; ət]

"	**And**	**it**	**was**	**cosmic**	**coincidence**	**that**	**the**	**Centaurians**	**landed**	**their**	**ship**	**at**
"	和	它	曾是	宇宙	巧合	那	这	半人马座	登陆	他们的	船	在

['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wi:d] [set] [daʊn] ['oʊnli] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

practically	**the**	**same**	**spot**	**we'd**	**set**	**down**	**only**	**three**	**days**	**before**	**.**
几乎	这	相同的	点	我们会	放	向下	仅有的	三	天	前	.

"而更巧的是，半人马座人降落的地点几乎和我们三天前降落的地点完全相同。"

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wi:; wi][hæd; həd]

And	**it's**	**almost**	**incredible**	**that**	**they**	**came**	**to**	**this**	**village**	**where**	**we**	**had**
和	它是	几乎	极好的	那	他们	来了	到	这	村庄	在哪里	我们	有

['teɪkən] [ʌp] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌju: 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

taken	**up**	**headquarters**	**and**	**addressed**	**us**	**in**	**English**	**!**
已采取	向上	总部	和	已解决	我们	在	英语	!

更令人难以置信的是，他们来到我们设立总部的这个村庄，并用英语与我们交谈！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɑ:rnz] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Barnes**	**.**
"	他	转向	到	巴恩斯	.

他转向巴恩斯。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [saɪk] - [mæn] . . . [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	**You're**	**the**	**Psych**	**-**	**man**	**.**	**.**	**.**	**let's**	**have**	**it**	**again**	**.**
"	你是	这	心理学	-	男人	.	.	.	我们来吧	有	它	再次	.

"你是心理学家……让我们再来一次。"

['sloʊli] .

Slowly	**.**
缓慢地	.

慢慢地。

" [bɑ:rnz] [hæf] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [slɪt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

"	**Barnes**	**half**	**turned**	**from**	**the**	**wall**	**slit**	**where**	**he**	**had**	**been**	**keeping**	**an**	**eye**
"	巴恩斯	一半	转向	从	这	墙	缝隙	在哪里	他	有	到过	保持	一个	眼睛

[aʊt] [fɔ:r; fər] [sɛntɔri:ənz] .

out	**for**	**Centaurians**	**.**
出去	为了	半人马座	.

巴恩斯半转过身，从墙上的缝隙里向外张望，他之前一直从那里观察着半人马座人的动向。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ʃraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	**They**	**found**	**our**	**ship**	**and**	**took**	**it**	**to**	**be**	**a**	**primitive**	**shrine**	**of**	**some**
"	他们	成立	我们的	船	和	采取	它	到	是	一个	原始	神社	的	一些

[sɔ:rt] ,

sort	**,**
种类	,

"他们发现了我们的船，并把它当作某种原始的神龛。"

['nevər] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ə; eɪ] [speɪs] - [krɑ:ft] .

never	**dreaming**	**it**	**was**	**a**	**vehicle**	**,**	**a**	**space**	**-**	**craft**	**.**
绝不	做梦	它	曾是	一个	车辆	,	一个	空间	-	工艺	.

做梦也没想到它竟然是一辆车，一艘宇宙飞船。

" [hiː; hi] [weɪvd] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][slɪt][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][sæt]

"	He	waved	another	man	to	the	slit	and	stretched	his	legs	as	he	sat
"	他	挥手	其他	男人	到	这	缝隙	和	拉伸	他的	腿	作为	他	卫星

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kreɪt] .

down	on	a	crate	.
向下	在	一个	箱	.

“他示意另一个人到缝隙里去，然后坐在一个板条箱上伸展双腿。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [kʌpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	struck	a	match	and	cupped	it	into	his	pipe	.
他	击	一个	匹配	和	杯状	它	进入	他的	管道	.

他划着一根火柴，把火柴头放进烟斗里。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	I'm	almost	certain	that	they	didn't	even	recognize	the	mechanisms	as	such	.
"	我是	几乎	肯定	那	他们	没有	甚至	认出	这	机制	作为	这样的	.

“我几乎可以肯定，他们甚至没有意识到这些机制的存在。”

[ðer; ðər] [ʃɪp] , [æz; əz] [juːv] [ɔːl] [siːn] , [ɪz][ə; eɪ][kjuːb][ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] , [kən'fi^jjreitid] — [ðeə(r)]

Their	ship	,	as	you've	all	seen	,	is	a	cube	of	pure	energy	,	configurated	—	they're
他们的	船	,	作为	你已经	全部	已见	,	是	一个	立方体	的	纯的	活力	,	已配置	—	它们是

[ðæt] ['eɪliən] .

that	alien	.
那	外星人	.

正如你们所见，他们的飞船是一个纯能量立方体，其构造——他们就是那么的外星人。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['mɪlətəri] [men] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['maɪnər] [tekniʃənz] .

Also	,	I	believe	they're	military	men	,	soldiers	and	minor	technicians	.
还	,	我	相信	它们是	军队	男人	,	士兵	和	次要的	技术人员	.

另外，我认为他们是军人、士兵和一些技术员。

[ðə; ði][tɑːp] ['speʃəlɪst] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,

The	top	specialists	are	probably	on	the	other	ship	,
这	顶部	专家	是	大概	在	这	其他	船	,

顶尖专家可能都在另一艘船上。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ænd; ənd]['baɪdɪŋ][ðer; ðər]['tæləntsˈ][ʌn'tɪl] [kɔːld] .

away	from	possible	danger	and	biding	their	talents	until	called	.
离开	从	可能的	危险	和	竞标	他们的	天赋	直到	称为	.

远离可能的危险，潜藏自己的才能直到被召唤。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [hænd] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌtəd] [fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd] [bɑːrnz] [pɔːzd]

"	The	watcher's	hand	went	up	and	fluttered	for	silence	,	and	Barnes	paused
"	这	观察者的	手	去	向上	和	飘动	为了	沉默	,	和	巴恩斯	暂停

[waɪl] ['hevi] ,

while	heavy	,
尽管	重的	,

“观察者的手举起来，颤抖着示意大家安静，巴恩斯顿时停顿了一下，语气沉重。”

['miːti] ['futsteps] ['skʌfəld] [ðə; ði] [kleɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

meaty	footsteps	scuffled	the	clay	outside	.
肉质的	脚步声	混战	这	黏土	外部	.

外面传来沉重的脚步声，踩在泥地上发出沙沙声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , ['sɔːftli] :

When	they	had	passed	,	he	spoke	again	,	softly	:
什么时候	他们	有	通过了	,	他	辐	再次	,	轻轻	:

他们走后，他又轻声说道：

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

"	Fortunately	,	there	wasn't	room	in	our	ship	for	a	library	,
"	幸运的是	,	那里	不是	房间	在	我们的	船	为了	一个	图书馆	,

“幸好我们的船上没有空间建图书馆。”

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [tə'restriəl] [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn] .

or	they	might	have	encountered	the	Terrestrial	mind	and	caught	on	.
或者	他们	可能	有	遭遇	这	陆生	头脑	和	捕捉	在	.

或者他们可能接触到了地球人的思维方式并领悟了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] — ['ɪŋglɪʃ] ,

But	they	learned	our	language	—	English	,
但	他们	学习	我们的	语言	—	英语	,

但他们学会了我们的语言——英语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [niːt] [trɪk] — [frʌm; frəm] ['rændɔːlfs] ['rɪt(ə)n] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

and	a	damned	neat	trick	—	from	Randolph's	written	translations	of
和	一个	该死的	整洁的	诡计	—	从	兰道夫的	书面	翻译	的

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪnˌskrɪp'tiːˌoʊniːz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

the	Martian	inscriptiones	sensuales	he	was	working	on	.
这	火星人	铭文	-	他	曾是	在职的	在	.

还有一个非常巧妙的技巧——来自兰道夫正在研究的火星感官铭文的翻译。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi]

And	when	they	came	here	and	addressed	us	in	that	language	and	we
和	什么时候	他们	来了	这里	和	已解决	我们	在	那	语言	和	我们

[ri'spɔndid] ,

responded	,
回应	,

当他们来到这里，用那种语言和我们交流，而我们做出回应时，

[nɑːlənz] - ['voʊlɛnz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['maːʃiənz][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['kɑːntekst]

nolens	-	volens	they	took	us	for	Martians	and	judged	us	by	the	context
诺伦斯	-	沃伦斯	他们	采取	我们	为了	火星人	和	评判	我们	经过	这	语境

[ʌv; əv] [ðoʊz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — ['fuːlɪʃ] ,

of	those	translations	—	foolish	,
的	那些	翻译	—	愚蠢	,

nolens-volens 他们把我们当成火星人，并根据这些翻译的语境来评判我们——愚蠢的，

[veɪn][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət][pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vælјuː][æz; əz]['wɜːrkərz] .

vain	and	harmless	,	but	perhaps	with	some	value	as	workers	.
徒劳	和	无害	,	但	也许	和	一些	价值	作为	工人	.

徒劳无功，无害，但或许作为劳动者还是有一定的价值的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪmˌpleɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] ,

They	even	took	our	names	from	the	nameplates	on	our	bunks	,
他们	甚至	采取	我们的	姓名	从	这	铭牌	在	我们的	上下铺	,

他们甚至从我们床铺上的铭牌上记下了我们的名字。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [fɔːrθ] - ['ɪrə]['maːʃiənz] [ðeɪ]

something	that	would	have	found	favor	with	the	perverse	Fourth	-	Era	Martians	they
某物	那	会	有	成立	偏爱	和	这	变态	第四	-	时代	火星人	他们

[pri'zjʊmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

presumed	us	to	be	.
假定	我们	到	是	.

这番话或许会受到那些邪恶的第四纪元火星人的欢迎，他们认定我们是这样的人。

" [hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

"	He	sucked	at	his	pipe	which	had	gone	out	.
"	他	真烂	在	他的	管道	哪个	有	已消失	出去	.

他吸了吸熄灭的烟斗。

" [ðer; ðər] [sai'kɔledʒist] [ɑːr; ər]['klevər] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['klevər] .

"	Their	Psychologists	are	clever	—	maybe	a	little	too	clever	.
"	他们的	心理学家	是	聪明的	—	或许	一个	小的	也	聪明的	.

“他们的心理学家很聪明——也许有点太聪明了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['vaɪələns] [pə'tenʃ(ə)l] .
They think we have no violence potential .
他们 思考 我们 有 不 暴力 潜在的 .

他们认为我们没有暴力倾向。

" ['rændɔlf] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'trænst] .
" Randolph seemed almost entranced .
" 兰道夫 似乎 几乎 着迷 .

兰道夫似乎近乎着迷了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [fə'netɪks] ?
" But how could they have worked out the phonetics ?
" 但 如何 可以 他们 有 工作 出去 这 语音学 ?

但他们是如何推算出语音规则的呢?

" [bɑːrnz] [grɪnd] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] .
" Barnes grinned , lifted a shoulder in admiration and envy .
" 巴恩斯 咧嘴一笑 , 抬起 一个 肩膀 在 钦佩 和 嫉妒 .

巴恩斯咧嘴一笑，耸了耸肩，满脸钦佩和羡慕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
" I don't know . . . .
" 我 不 知道 . . . .

“我不知道....

[æsk][ðem; ðəm] . "
Ask them . "
问 他们 . "

问问他们。

" [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , " [sed] ['rændɔlf] .
" They couldn't know they were our names , " said Randolph .
" 他们 不能 知道 他们 是 我们的 姓名 , " 说 兰道夫 .

“他们不可能知道那是我们的名字,”兰道夫说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [neɪmz] .
" No , but they thought they were native names .
" 不 , 但 他们 想法 他们 是 本国的 姓名 .

“不，但他们以为这些是当地的名字。”

[θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [pɪtʃ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɑːrs] .
Thank God , we got the pitch right off and were able to carry the farce .
感谢 上帝 , 我们 得到 这 沥青 正确的 离开 和 是 有能力的 到 携带 这 闹剧 .
"
"
"

谢天谢地，我们一开始就选好了方案，才能把这场闹剧演下去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
" Why didn't they just kill us ?
" 为什么 没有 他们 只是 杀 我们 ?

“他们为什么不直接杀了我们？”

" [bɑːrnz] [fraund] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] .
" Barnes frowned and struck another match .
" 巴恩斯 皱眉 和 击 其他 匹配 .

巴恩斯皱了皱眉，又划了一根火柴。

" [ðæt] ['wədv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəli] [smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['doʊlf] ,
" That would've been the really smart thing to do , Dolph ,
" 那 本来会 到过 这 真的 聪明的 事物 到 做 , 多尔夫 ,

“那才是真正明智的做法，多尔夫。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [bruːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] .

but	they're	not	brutes	and	they're	not	making	war	.
但	它们是	不是	野蛮人	和	它们是	不是	制作	战争	.

但他们不是野蛮人，他们也没有发动战争。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['kɑːlənaɪz] ,

Their	intention	is	to	colonize	,
他们的	意图	是	到	殖民	,

他们的目的是殖民，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	we	might	as	well	be	insects	for	all	we	could	mean	to	them
和	我们	可能	作为	出色地	是	昆虫	为了	全部	我们	可以	意思是	到	他们

[ɔːr] [duː] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

or	do	to	stand	up	to	them	.	"
或者	做	到	站立	向上	到	他们	.	"

我们跟昆虫没什么两样，我们对他们来说毫无意义，也无法反抗他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] —

"	But	if	we	have	to	be	dealt	with	at	all	,	we're	in	the	way	—
"	但	如果	我们	有	到	是	已处理	和	在	全部	,	是	在	这	方式	—

“但如果非要处理我们，那我们就是碍事的——”

" [bɑːrnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪp] ['goʊɪŋ] .

"	Barnes	had	the	pipe	going	.
"	巴恩斯	有	这	管道	去	.

巴恩斯已经把管道打开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ; [wɪə(r)] [ˌʌndər'fʊt] ,

"	We're	not	in	their	way	;	we're	underfoot	,
"	是	不是	在	他们的	方式	;	是	脚下	,

“我们不是在挡路，而是在他们脚下。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ænts] .

and	only	a	sick	mind	makes	a	point	of	stepping	on	ants	.
和	仅有的	一个	生病的	头脑	制作	一个	观点	的	步进	在	蚂蚁	.

只有心理变态的人才会故意踩死蚂蚁。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [laʊs] ?

Would	you	kill	a	talking	louse	?
会	你	杀	一个	说	虱	?

你会杀死一只会说话的虱子吗?

" ['rændɔlf] [grɪnd] .

"	Randolph	grinned	.
"	兰道夫	咧嘴一笑	.

兰道夫咧嘴一笑。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juːd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] . "

"	No	,	you	wouldn't	—	not	until	you'd	given	it	a	going	over	.	"
"	不	,	你	不会	—	不是	直到	你会	给定	它	一个	去	超过	.	"

“不，你不会——除非你仔细检查过。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [weɪ] , " [bɜːrk] [grʌntɪd] ,
" They're not sick in a killing way , " Burke grunted ,
" 它们是 不是 生病的 在 一个 杀 方式 , " 伯克 哼哼 ,

"他们没得致命的病，"伯克咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːlənaɪ'zeɪʃənz][ækt][æz; əz] [kə'θɑːrtɪk] [tuː; tə] ['weɪwərd]
" but they seem to feel that their colonizations act as cathartic to wayward
" 但 他们 似乎 到 感觉 那 他们的 殖民化 行为 作为 泻药 到 任性的
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

但他们似乎认为，他们的殖民活动对那些迷失方向的世界起到了净化作用。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [sɪk] . "
Just look at them , and you know that's sick . "
只是 看 在 他们 , 和 你 知道 那就是 生病的 . "

看看他们，你就知道这有多恶心了。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [sed] [bɑːrnz] , " [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]['eni] ['muːvmənt] — [ə; eɪ] [pʌn] ,
" The people , " said Barnes , " at the bottom of any movement — a pun ,
" 这 人们 , " 说 巴恩斯 , " 在 这 底部 的 任何 移动 — 一个 双关语 ,
['dʒent(ə)lmən] — [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fed] [ɑːn] [driːm] - [stʌf] .
gentlemen — are always fed on dream - stuff .
先生们 — 是 总是 美联储 在 梦 - 东西 .

巴恩斯说："任何运动的底层人民——先生们，这是个双关语——总是被梦想的东西所喂养。"

['soʊldʒərz]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] .
Soldiers always are .
士兵 总是 是 .

士兵总是如此。

[truːθ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是，

['meɪbi] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [æt; ət][hoʊm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]
maybe the big boys at home think they can find enough use for us to
或许 这 大的 男孩们 在 家 思考 他们 能 寻找 足够的 使用 为了 我们 到
['wɔːrənt] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .
warrant keeping us alive .
保证 保持 我们 活 .

也许国内的大国认为他们能找到我们足够的用途，所以才觉得有必要让我们活下去。

[æz; əz] ['læbɔːrz] , [æz; əz]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [æz; əz] [pets] .
As laborers , as subjects for experimentation , as pets .
作为 劳工 , 作为 主题 为了 实验 , 作为 宠物 .

作为劳动力、作为实验对象、作为宠物。

" [bɜːrk] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rednɪŋ] [skaɪ] .
" Burke looked out the window at the reddening sky .
" 伯克 看起来 出去 这 窗户 在 这 发红 天空 .

伯克望着窗外渐渐泛红的天空。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Then he gathered their attention by standing up .
然后 他 聚集 他们的 注意力 经过 常设 向上 .

然后他站了起来，吸引了大家的注意力。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we hadn't been here , " he said ,
" 如果 我们 之前没有 到过 这里 , " 他 说 ,

"如果我们没来这里，"他说，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər] .

"	they	would	have	gone	on	to	Earth	and	taken	over	.
"	他们	会	有	已消失	在	到	地球	和	已采取	超过	.

“他们本可以前往地球并占领那里。”

[æz; əz][ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [mɑːrz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] ,

As	is	,	they	think	Mars	is	nothing	to	write	home	about	,
作为	是	,	他们	思考	火星	是	没有什么	到	写	家	关于	,

他们认为火星没什么值得一提的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'waɪl] — [nɑːt][juː 'es] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['lætər]

but	they're	sticking	around	to	study	awhile	—	not	us	,	the	supposed	latter
但	它们是	粘性	大约	到	学习	一会儿	—	不是	我们	,	这	据称	后者

['maːʃiənz] , [ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɚəts] ,

Martians	,	the	degenerates	,
火星人	,	这	退化	,

但他们打算留下来研究一段时间——而不是我们这些所谓的后裔火星人，这些堕落者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][mɑːrz] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	search	out	and	study	the	bones	of	Mars	'	civilization	back	when	it
但	到	搜索	出去	和	学习	这	骨头	的	火星	-	文明	后退	什么时候	它

[wʌz; wəz][daɪ'næmɪk] .

was	dynamic	.
曾是	动态的	.

但目的是寻找和研究火星文明鼎盛时期的遗迹。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] .

Maybe	there's	something	worth	learning	.
或许	有	某物	值得	学习	.

或许这里面蕴含着值得学习的东西。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

That's	what	they	think	.
那就是	什么	他们	思考	.

他们是这么想的。

" [hiː; hi] [heftid] [ðə; ði]['proʊtɑːn] - ['bʌstər] .

"	He	hefted	the	proton	-	buster	.
"	他	举起	这	质子	-	巴斯特	.

他举起了质子破坏器。

[bɑːrnz] [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd][kɜːrk][ænd; ənd] ['rændɔlf] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Barnes	and	Smith	and	Kirk	and	Randolph	and	Jason	and	all	the
巴恩斯	和	史密斯	和	柯克	和	兰道夫	和	杰森	和	全部	这

['ʌðər] [gɑːt]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

others	got	guns	from	the	box	.
其他的	得到	枪支	从	这	盒子	.

巴恩斯、史密斯、柯克、兰道夫、杰森以及其他所有人都从箱子里拿到了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	hiss	and	they	turned	to	the	window	.
那里	曾是	一个	嘶	和	他们	转向	到	这	窗户	.

一阵嘶嘶声响起，他们转向窗外。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ruːf] - [doʊmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Rising	above	the	visible	cluster	of	roof	-	domes	from	some	point	in	the	other
崛起	多于	这	可见的	簇	的	屋顶	-	穹顶	从	一些	观点	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] - [speɪs] - [kjuːb] .

side	of	the	village	was	a	smaller	edition	of	the	Centaurians	'	space	-	cube	.
边	的	这	村庄	曾是	一个	较小的	版	的	这	半人马座	-	空间	-	立方体	.

从村庄另一侧的某个地方可以看到，在一片屋顶圆顶之上，耸立着一个较小的半人马座空间立方体。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [wʌns] , [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	glinted	once	,	high	up	,	and	was	gone	.
它	闪闪发光	一次	,	高的	向上	,	和	曾是	已消失	.

它在高处闪了一下，然后就消失了。

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [bɜːrk] .

"	There	goes	a	pretty	decent	person	,	"	said	Burke	.
"	那里	去	一个	漂亮的	体面的	人	,	"	说	伯克	.

"一个相当不错的人就这样走了，"伯克说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	glad	we	don't	have	to	kill	him	.
"	我是	高兴的	我们	不	有	到	杀	他	.

"我很高兴我们不必杀了他。"

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['rændɔːlfs] ['wɔːtə,kʌlə, 'wɔ-] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

He	appreciated	Randolph's	watercolor	painting	of	the	canal	.
他	感谢	兰道夫的	水彩	绘画	的	这	运河	.

他很欣赏兰道夫的运河水彩画。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] .

"	His	voice	was	regretful	.
"	他的	嗓音	曾是	遗憾	.

他的声音里充满了遗憾。

" [haʊ] ['eɪliən][kæn; kən][juː; jʊ][get] ?

"	How	alien	can	you	get	?
"	如何	外星人	能	你	得到	?

你还能有多像外星人?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rændɔlf] , [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][hoʊm][ɪn] [dɪs'greɪs] . "

His	name	was	Randolph	,	and	he's	going	home	in	disgrace	.	"
他的	姓名	曾是	兰道夫	,	和	他是	去	家	在	耻辱	.	"

他名叫兰道夫，他要灰溜溜地回家了。

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [bɜːrk] .

"	There	goes	a	pretty	decent	person	,	"	said	Burke	.
"	那里	去	一个	漂亮的	体面的	人	,	"	说	伯克	.

"一个相当不错的人就这样走了，"伯克说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	glad	we	don't	have	to	kill	him	.
"	我是	高兴的	我们	不	有	到	杀	他	.

"我很高兴我们不必杀了他。"

" [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Night	was	coming	.
"	夜晚	曾是	未来	.

夜幕降临。

['bɝːks] [feɪs] ['hɑrdnd] .

Burke's	face	hardened	.
伯克的	脸	硬化	.

伯克的脸色变得严肃起来。

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ['redi] [tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði]['maːʃiənz]['ɪntuː][ðer; ðər]

The	Centaurians	would	be	coming	too	,	ready	to	herd	the	Martians	into	their
这	半人马座	会	是	未来	也	,	准备好	到	一群	这	火星人	进入	他们的

['sliːpɪŋ] [hʌt] .

sleeping	huts	.
睡眠	小屋	.

半人马座人也会来，准备把火星人赶进他们的睡棚里。

" [wʌn]['eɪliən] [ʃɪp] , ['terəbli] [ɑːrmd] , " [bɜːrk] [went] [ɑːn] ,
" **One** **alien** **ship** **,** **terribly** **armed** **,** " **Burke** **went** **on** **,**
" 一 外星人 船 , 可怕 武装 , " 伯克 去 在 ,

“一艘外星飞船，火力极其强大，”伯克继续说道。

" [ænd; ənd]['sɪksti] [sɛntɔriːənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌʌn'ɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['pænziz] .
" **and** **sixty** **Centaurians** **walking** **around** **unarmed** **because** **they** **think** **we're** **pansies** **.**
" 和 六十 半人马座 步行 大约 徒手 因为 他们 思考 是 三色堇 .

“还有六十个半人马座人赤手空拳地四处走动，因为他们认为我们是胆小鬼。”

" [hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði] [gʌn] .
" **He** **cocked** **the** **gun** **.**
" 他 上膛 这 枪 .

他给枪上了膛。

" [ðeɪl] ['nevər] [liːv] - [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [mɔːr] . "
" **They'll** **never** **leave** **Kinkaaka** **to** **bring** **back** **more** **.** **"**
" 他们会 绝不 离开 - 到 带来 后退 更多的 . "

“他们永远不会离开金卡卡，再带回更多东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神